



Latin (latine)

Introductory Rituum

Signum crucis

In nomine Patris, et Filii et
Spiritus sancti.

Amen

Salutatio

Gratia Domini nostri Iesu Christi,
et caritas Dei, et communio
Spiritus Sanctus Et cum
omnibus vobis.

Et cum spiritu tuo.

Actus paenitential

Fratres (fratribus et sororibus),
agnoscamus peccata nostra, Et
sic praeparare nos celebramus
sacra mysteriis.

Confiteor omnipotentis Dei Et ad
vos fratres mei Peccavi quia In
cogitationibus meis et in verbis:
In quod ego feci, et in quod ego
defuit facere, per culpa, per
culpa, Per maxillam culpam;
Ideo peto beatus Maria semper
Virgo, Omnes angeli et
sanctorum Et tu, fratres mei, Ad
orare pro me ad Dominum
Deum nostrum.

May omnipotens Deus miserere
nobis: Dimitte nobis peccata
nostra, et ad vitam aeternam.

Amen

Kyrie

Kyrie eleison.

Belarusian (беларуская мова)

Уступныя абрады

Знак крыжа

У імя Айца і Сына і Святога Духа.

Прымяняльнікі

Прывітанне

Ласка нашага Госпада Ісуса
Хрыста, і любоў да Бога, і Камунія
Святога Духа быць з усімі вамі.

І з вашым духам.

Пакараны акт

Браты (браты і сёстры), давайце
прызнаем свае грахі, І таму
падрыхтуйцеся да святкавання
святых таямніц.

Я прызнаюся Усемагутнаму Богу І
вам, браты і сёстры, што я моцна
зграшыў, у маіх думках і ў маіх
словах, у тым, што я зрабіў, і ў
тым, што мне не ўдалося зрабіць,
Праз маю віну, Праз маю віну,
Праз маю найбольш жорсткую
віну; Таму я пытаюся ў
благаслаўнай Марыі, калі-небудзь,
калі-небудзь, Усе анёлы і святыя,
А ты, мае браты і сёстры, маліцца
за мяне Госпаду, Богу, нашага.

Няхай усемагутны Бог злітуйся
над намі, даруй нам нашы грахі, і
прывесці нас да вечнага жыцця.

Прымяняльнікі

Кіры

Госпадзе, злітуйцеся.

Latin (latine)

Kyrie eleison.

Christe, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo. et in terra
pax hominibus bonae voluntatis.
laudamus te benedicimus tibi
adoramus te, glorificamus te;
gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam Domine
Deus, Rex caelestis, Domine
Deus Pater omnipotens. Domine
Jesu Christe, Unigenite Fili
unigenite, alleluia. Domine
Deus, Agnus Dei, Filius Patris,
tollis peccata mundi, miserere
nobis. tollis peccata mundi,
suscipe orationem nostram; Qui
sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis. Quoniam tu
solus Sanctus. tu solus Dominus
tu solus Altissimus; Iesus
Christus, cum Sancto Spiritu, in
gloria dei patris. Amen.

Colligo

Oremus.

Amen.

Liturgia verbi

Primum Lectio

Verbum Domini.

Deo gratias.

Responsorial Psalm

Lectio secundi

Verbum Domini.

Belarusian (беларуская мова)

Госпадзе, злітуйцеся.

Хрыстос, злітуйцеся.

Хрыстос, злітуйцеся.

Госпадзе, злітуйцеся.

Госпадзе, злітуйцеся.

Глорыя

Слава Богу ў самым высокім, і на
зямлю мір людзям добрай волі. Мы
хвалю вас, Мы дабраслаўляем
цябе, Мы вас абажаем, Мы
ўслаўляем цябе, Мы дзякуем вам
за вашу вялікую славу, Госпадзе
Бог, нябесны кароль, Божа,
Усемагутны бацька. Госпадзе Ісус
Хрыстос, толькі нарадзіўся сын,
Госпадзе Бог, Ягня Божы, сын
Айца, Вы забіраеце грахі свету,
Злічыце нас; Вы забіраеце грахі
свету, атрымаць нашу малітву; Вы
сядзіце ў правай руцэ бацькі,
Злічыце нас. Для вас толькі святы,
ты адзін - Гасподзь, Вы адзін самы
высокі, Ісус Хрыстос, са Святым
Духам, У славу Божай Айцец. Амін.

Збіраць

Давайце малімся.

Амін.

Літургія Слова

Першае чытанне

Слова Госпада.

Дзякуй Богу.

Адказна псальма

Другое чытанне

Слова Госпада.

Latin (latine)

Deo gratias.
Evangelium

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

**Lectio sancti Evangelii
secundum N.**

Gloria tibi, Domine

Evangelium Domini.

Laus tibi, Domine Jesu Christe.

Professio fidei

Credo in unum Deum; Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae; omnium visibilium et invisibilium. Credo in unum Dominum Jesum Christum, Unigenitus Dei Filius, et ex Patre natum ante omnia saecula. Deus de Deo, etc. Lumen de Lumine; Deum verum de Deo vero. genitum, non factum, consubstantialem Patri; per ipsum facta sunt omnia. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine. et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est; et resurrexit tertia die secundum scripturas. ascendit in caelum et sedet ad dexteram Patris. iterum venturus est cum gloria ut iudicare vivos et mortuos cuius regni non erit finis. Credo in Spiritum Sanctum, Dominum

Belarusian (беларуская мова)

Дзякуй Богу.
Евангелле

Гасподзь быць з вамі.

І з вашым духам.

**Чытанне ад Святога Евангелля
паводле N.**

Слава табе, Госпадзе

Евангелле Госпада.

Пахваліце цябе, Госпадзе Ісус
Хрыстос.

Прафесія веры

Я веру ў аднаго Бога, бацька
Усемагутны, вытворца нябёсаў і
зямлі, з усіх рэчаў бачна і
нябачныя. Я веру ў аднаго
Госпада Ісуса Хрыста, Адзіны
нарадзаны Сын Божы, Нарадзіўся
ад бацькі да ўсіх узростаў. Бог ад
Бога, Святло ад святла,
Сапраўдны Бог ад сапраўднага
Бога, нарадзіўся, не выраблены,
канструктаваны з Айцом; Праз яго
ўсё было зроблена. Для нас
мужчын і для нашага выратавання
ён сышоў з нябёсаў, і Святы Дух
быў увасабленым Панны Марыі, і
стаў чалавекам. Дзеля нашага яго
ўкрыжаваны пад Понціем Пілатам,
Ён пацярпеў смерць і быў
пахаваны, І зноў падняўся на трэці
дзень у адпаведнасці са Святога
Пісання. Ён узышоў у неба і
сядзіць у правай руцэ Айца. Ён
зноў прыйдзе ў слава судзіць пра
жыццё і памерлых І ў яго царства
не будзе канца. Я веру ў Святога
Духа, Госпада, даверу жыцця, які

Latin (latine)

et vivificantem; qui ex Patre
Filioque procedit. qui cum Patre
et Filio simul adoratur et
conglorificatur. qui locutus est
per prophetas. et unam,
sanctam, catholicam et
apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in
remissionem peccatorum et
exspecto resurrectionem
mortuorum et vita sseculi
venturi. Amen.

Homilia

Oratio universalis

Oremus Dominum.

V. Dómine, exáudi oratiónem
meam.

Liturgia Eucharistiae

Offertorium

Benedictus Deus in secula.

**Orate, fratres, ut sacrificium
meum et tua placeat deo; Pater
omnipotens.**

Suscipiat Dominus sacrificium
de manibus tuis ad laudem et
gloriam nominis sui, pro nobis
bonum et bonum totius ecclesie
sue sancte.

Amen.

Prex eucharistica

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Sursum corda.

Habemus ad Dominum.

Belarusian (беларуская мова)

ідзе ад бацькі і сына, Хто з
бацькам і сынам абажаны і
праслаўляецца, які размаўляў
праз прарокаў. Я веру ў адну,
святую, каталіцкую і
апостальскую царкву. Прызнаюся
адно хрост за прабачэнне грахоў і
я з нецярпеннем чакаю
ўваскрашэння памерлых і жыццё ў
свеце. Амін.

Гамалія

Універсальная малітва

Мы молімся Госпаду.

Госпадзе, пачуй нашу малітву.

Літургія Эўхарыстыі

Паўсядзённы

Бласлаўены быць Богам
назаўсёды.

**Маліцеся, браты (браты і сёстры),
што мая ахвяра і ваша можа быць
прымальным для Бога,
Усемагутны бацька.**

Няхай Гасподзь прыме ахвяру ў
ваших руках За пахвала і славу
Яго імя, Для нашага добра і дабро
ўсяго Яго Святога Касцёла.

Амін.

Эўхарыстычная малітва

Гасподзь быць з вамі.

І з вашым духам.

Падніміце сэрца.

Мы падымаем іх да Госпада.

Latin (latine)

Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth. Pleni
sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis. Benedictus
qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Mysterium fidei.

Mortem tuam annuntiamus,
Domine, et profiteor tuam
resurrectionem donec venias.
Vel: Hunc panem cum
manducamus et calicem hunc
bibimus, mortem tuam, Domine,
annuntiamus; donec venias. Vel:
Salvos nos fac, Redemptor
mundi; per crucem et
resurrectionem tuam nos
liberasti.

Amen.

Ritus Communionis

**Ad mandatum Salvatoris et
divina institutione formati
audemus dicere;**

Pater noster, qui es in coelis,
sanctificetur nomen tuum;
Adveniat regnum tuum, fiat
voluntas tua in terra sicut in
caelo. Panem nostrum
cotidianum da nobis hodie et
dimitte nobis debita nostra;
sicut et nos dimittimus
debitoribus nostris. et ne nos
inducas in tentationem. sed
libera nos a malo.

Belarusian (беларуская мова)

**Давайце падзякуем Госпаду Богу
нашаму.**

Гэта правільна і справядліва.

Святы, святы, святы Гасподзь Бог
гаспадароў. Неба і зямля поўныя
вашай славы. Хосана ў самым
высокім. Блаславёны той, хто
прыходзіць у імя Госпада. Хосана
ў самым высокім.

Таямніца веры.

Мы абвяшчаем вашу смерць,
Госпадзе, і вызнайце сваё
ўваскрасенне Пакуль ты зноў не
прыйдзеш. Альбо: Калі мы ямо
гэты хлеб і п'ем гэтую кубак, Мы
абвяшчаем вашу смерць,
Госпадзе, Пакуль ты зноў не
прыйдзеш. Альбо: Ратуй нас,
Збаўца свету, бо ваш крыж і
ўваскрасенне Вы вызвалілі нас.

Амін.

Абрад Камуніі

**Па камандзе Збаўцы і ўтвараецца
боскім вучэннем, мы адважваемся
сказаць:**

Наш бацька, які мастацтва на
небе, Святы - гэта імя Тваё;
Прыходзь Валадарства,
прыходзіць, твой будзе зроблена
на зямлі, як на небе. Дайце нам у
гэты дзень наш штодзённы хлеб, і
даруй нам нашы парушэнні, як мы
даруем тым, хто парушае нас; і
вядзе нас не ў спакусу, Але
пазбавіць нас ад зла.

Latin (latine)

Libera nos, quaesumus,
Domine, ab omni malo; in
diebus nostris pacem concede
propitius ; ut per misericordiam
tuam adiuvante; ut semper a
peccato immunes simus et ab
omni tribulatione segura;
exspectamus beatam spem et
adventus Salvatoris nostri Jesu
Christi.

Pro regno; tua est potestas et
gloria nunc et semper.

Domine Jesu Christe qui dixit
Apostolis vestris: Pacem
relinquo vobis, pacem meam do
vobis; ne respicias peccata
nostra. sed in fide Ecclesiae
vestrae; eique pacem et
unitatem largire digneris pro
voluntate tua. Qui vivis et
regnas in saecula saeculorum.

Amen.

Pax Dómini sit semper
vobíscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Signum pacis offeramus
invicem.

Agnus Dei, tollis peccata mundi.
miserere nobis. Agnus Dei, tollis
peccata mundi. miserere nobis.
Agnus Dei, tollis peccata mundi.
pacem nobis dones.

ecce agnus dei ecce qui tollit
peccata mundi. Beati qui ad
cenam Agni vocati sunt.

Domine, non sum dignus ut
intres sub tectum meum; sed

Belarusian (беларуская мова)

Дастань нас, Госпадзе, мы
молімся, ад кожнага зла, ласкава
прадастаўляйце мір у нашы дні,
што, пры дапамозе вашай
міласэрнасці, Мы можам быць
заўсёды свабоднымі ад граху і ў
бяспецы ад усяго бедства, як мы
чакаем бласлаўёнай надзеі і
прыход нашага Збаўцы, Ісус
Хрыстос.

Для каралеўства, Сіла і слава
вашыя Цяпер і назаўсёды.

Госпадзе Ісус Хрыстос, хто сказаў
вашым апосталам: Мір я пакідаю
цябе, мой мір, які я табе даю, не
глядзіце на нашы грахі, Але на
веру вашай царквы, і ласкава
дайце ёй мір і адзінства у
адпаведнасці з вашай воляй. Якія
жывуць і валадарыць вечна і векі.

Амін.

Мір Госпада заўсёды з табой.

І з вашым духам.

Давайце прапануем адзін аднаму
знак міру.

Ягня Божы, вы забіраеце грахі
свету, Злічыце нас. Ягня Божы, вы
забіраеце грахі свету, Злічыце
нас. Ягня Божы, вы забіраеце
грахі свету, дайце нам мір.

Вось ягня Божае, Вось той, хто
забірае грахі свету.

Дабрашчасныя - тыя, якія
закліканы да вячэры бараніны.

Госпадзе, я не варты што вы
павінны ўвайсці пад мой дах, Але

Latin (latine)

tantum dic verbo et sanabitur
anima mea.

Corpus Christi.

Amen.

Oremus.

Amen.

Concluditur ritus

benedictio

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Benedicat vos omnipotens

Deus; Gloria Patri, et Filio, et

Spiritui Sancto.

Amen.

Dimissio

Egrederere, missa est. Vel: Ite et
nuntiate evangelium Domini.

Vel: Ite in pace, glorificantes
Dominum in vita tua. Vel: Vade
in pace.

Deo gratias.

Belarusian (беларуская мова)

толькі кажа, што слова і мая душа
будуць вылечана.

Цела (кроў) Хрыста.

Амін.

Давайце малімся.

Амін.

Заклучныя абрады

Дабраслаўленне

Гасподзь быць з вамі.

І з вашым духам.

Няхай усемагутны Бог

дабраславіць цябе, Бацька, і Сын, і

Святы Дух.

Амін.

Звальненне

Ідзіце наперад, маса скончылася.

Альбо: Ідзіце і абвясціце

Евангелле Госпада. Ці: ідзі ў

свеце, праслаўляючы Госпада

сваім жыццём. АБО: Ідзіце ў свеце.

Дзякуй Богу.